

# *Cuaderno de Trabajo*

## **TZELTAL**



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

**ind**

México, 1975

**SEO**  
**SEO**



# Lección 1



ba  
a



be  
e

e
a

be
ba

a	ba
e	be

Que el alumno lea estos ejercicios antes de la página 1 de la Cartilla.

e

a

b b

be be

ba ba

a	e	a
e	a	a
a	e	e

Que el alumno copie varias veces el ejercicio y subraye la vocal "a", después de la página 1 de la Cartilla.

ay ba ta be.

ta  
a

a  
ta

e  
te

ba ta  
be te

a  
ba

ba  
bae

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Que el alumno estudie los ejercicios antes de la página 2 de la Cartilla.

t \_ t

te te

ta ta

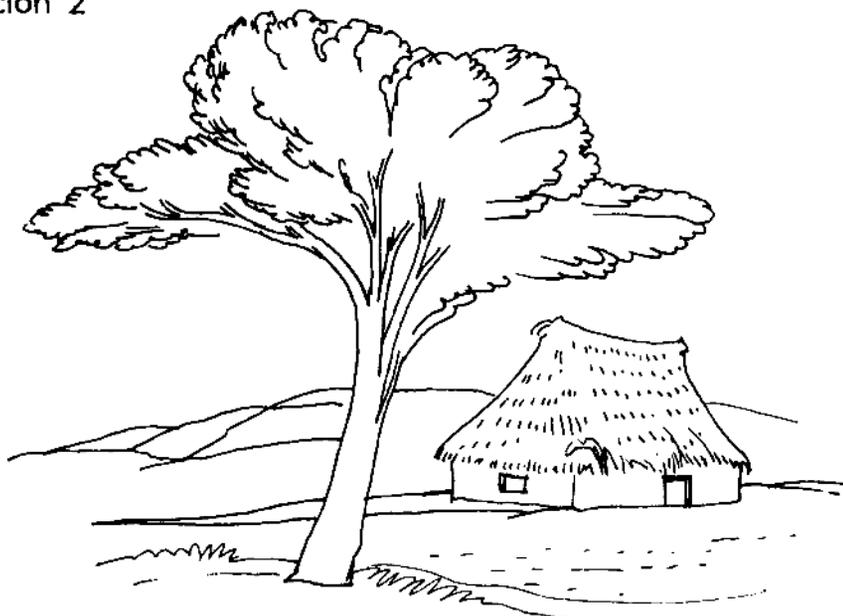
ta be te bae

ta be te bae

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Que el alumno copie varias veces las expresiones, después de la página 2 de la Cartilla.

## Lección 2



te'  
e'  
e

e'  
e'

a'  
a'

e'  
te'

te'  
te'e

Que el alumno estudie los ejercicios, antes de la página 3 de la Cartilla.

te' \_ te' \_\_\_\_\_

te'e \_ te'e \_\_\_\_\_

Subrayar la palabra te'

te	ba	te'
ta	te'	be
te'	ay	te'

Que el alumno copie varias veces las palabras y haga el ejercicio de subrayar, después de la página 3 de la Cartilla.



na  
a

a  
na

e  
ne

na      ta      ba  
ne      te      be

ba  
bae

na  
nae

Que el alumno lea estos ejercicios antes de la página 4 de la Cartilla.

n\_n

na na

ne ne

bae

nae

nae

na

te'

bae

na

te'e

te'e

te'

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Que el alumno copie varias veces y una con líneas las palabras iguales, después de la página 4 de la Cartilla.

### Lección 3



lo'bal  
lo'  
lo  
o

o  
lo

e  
le

a  
la

a  
e  
o

la  
le  
lo

na  
ne  
no

ta  
te  
to

no	lo	to
ne	le	te
na	la	ta

Que el alumno estudie los ejercicios, antes de la página 5 de la Cartilla.

lo	le	la
lo'	le'	la'

lo'	le'	le
lo'bal	le'to	lea

| | \_\_\_\_\_

o\_o \_\_\_\_\_

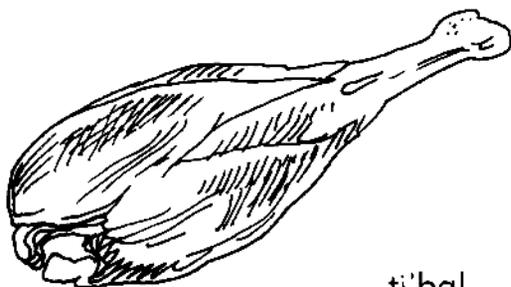
lo\_lo \_\_\_\_\_

la\_la \_\_\_\_\_

le\_le \_\_\_\_\_

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Que el alumno haga los ejercicios de lectura y copia, después de la página 5 de la Cartilla.



ti'bal

ti'

i'

i

i	e	a	o
ti	te	ta	to

ti	la	te
ti'	la'	te'

ti'	na	ana
ti'be	ana	anae

Que el alumno lea los ejercicios, antes de la página 6 de la Cartilla.

i \_ i \_

ti \_ ti \_

ti'be

lea

le'to

ana

la'

le'to

ti'be

la'

lea

ana

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Que el alumno copie y una con líneas las palabras iguales, después de la página 6 de la Cartilla.

## Lección 4

lo'bal	ti'bal
bal	bal
al	al
a	a

a al	al bal	al tal	al lal
---------	-----------	-----------	-----------

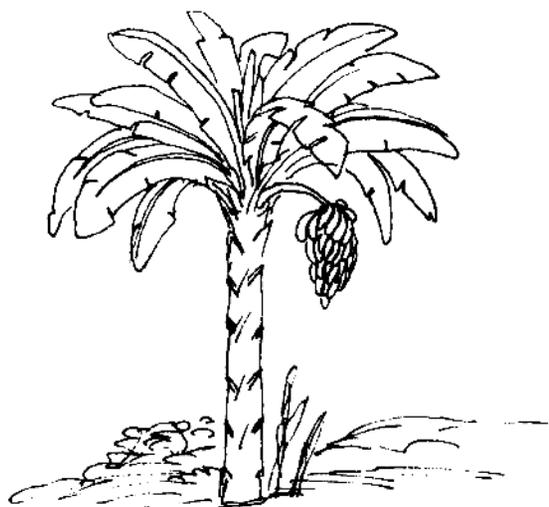
bal lo'bal	bal ti'bal	lal alal
---------------	---------------	-------------

bal abal	lo'bal alo'bal	ti'bal ati'bal
-------------	-------------------	-------------------

alo'bal alo'	ati'bal ati'
-----------------	-----------------

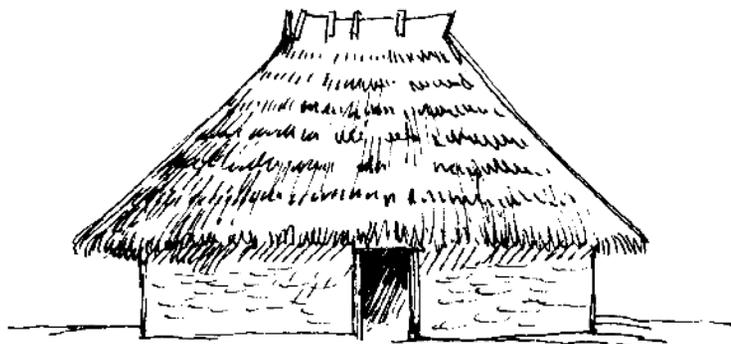
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Que el alumno lea los ejercicios antes de la página 7 de la Cartilla.



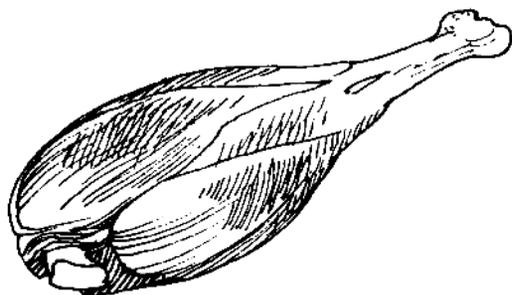
na  
lo'bal  
be

---



lo'bal  
ti'bal  
na

---



te'  
na  
ti'bal

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Que el alumno subraye la palabra que corresponde a cada dibujo, después de la página 7 de la Cartilla.

le'to \_\_\_\_\_

ti'bal \_\_\_\_\_

alo' \_\_\_\_\_

tal \_\_\_\_\_

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Que el alumno copie varias veces después de la página 7 de la Cartilla.

\_\_\_\_\_tal abal.\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ila alo'bal.\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

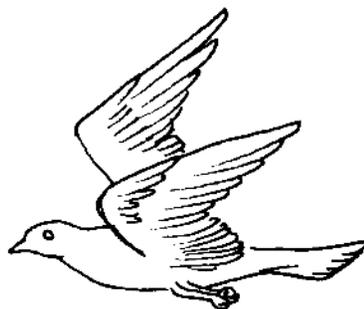
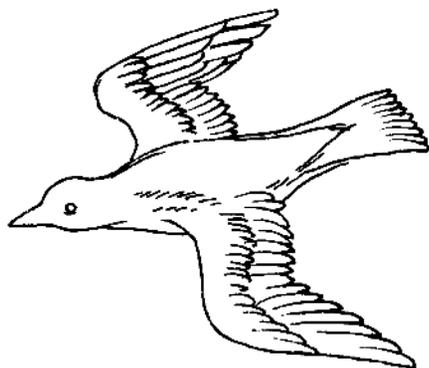
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Que el alumno copie dos veces cada oración, después de la página 8 de la Cartilla.

## Lección 5



mut

mu

u

u	a	i	o	e
mu	ma	mi	mo	me

ma
mi
mo
me
mu

mi	li	ti	ni
me	le	te	ne
ma	la	ta	na
mo	lo	to	no
mu	lu	tu	nu

Que el alumno lea los ejercicios antes de la página 9 de la Cartilla.

mu	mi	ma	ma
mute	mila	tama	lima

ma	mal	mal
mal	lumal	namal

lumal
alumal

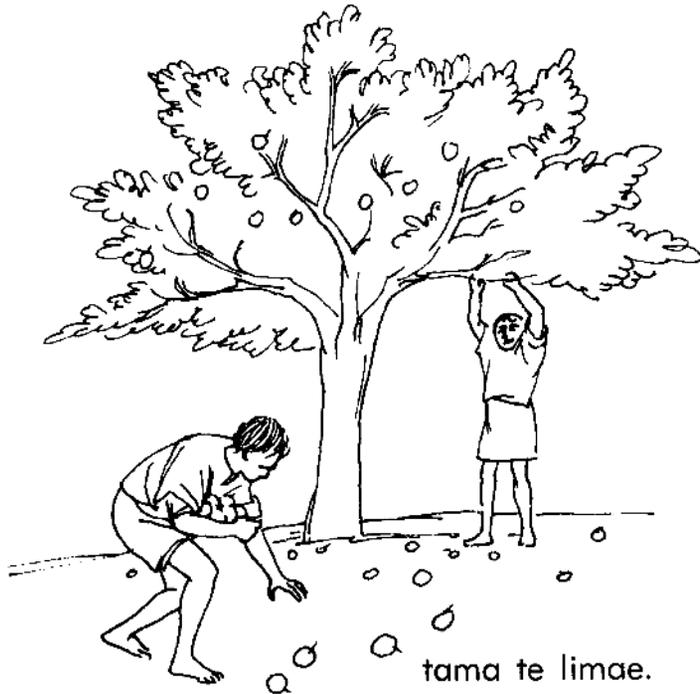
u \_ u \_\_\_\_\_

m \_ m \_\_\_\_\_

mu \_ mu \_\_\_\_\_

mi \_ mi \_\_\_\_\_

Que el alumno lea y copie después de la página 9 de la Cartilla.



tama te limae.  
 tam  
 am  
 a

a am	e em	u um
am tam	em lem	um lum
lem talem	mal mamal	lel melel

mam \_\_\_\_\_

talem \_\_\_\_\_

Que el alumno lea y copie las palabras después de la página 10 de la Cartilla.

Poner una X en la casa y escribir su nombre abajo del dibujo.

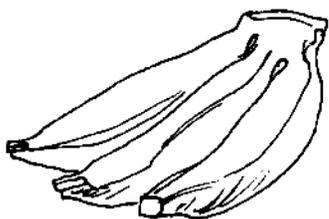


\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_

Poner una X en los plátanos y escribir su nombre abajo del dibujo.



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Hacer el ejercicio después de la página 11 de la Cartilla.

mamal		amula
lo'bal		talem
amula	↙	mamal
talem		mamale
mam		lo'bal
mamale		mam

\_\_\_\_\_talem\_\_\_\_\_bal amula.\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Que el alumno una con líneas las palabras iguales y copie la oración después, de la página 12 de la Cartilla.

## Lección 6

ay Ay	ti Ti	lo Lo
----------	----------	----------

Ti Tino	Lo Lola	nita Anita
------------	------------	---------------

ne nena	la lata	nona anona
------------	------------	---------------

Anita anona
----------------

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Que el alumno lea antes de la página 13 de la Cartilla.



1



2



3

1

2

3

3

1

2

Copiar después de la página 14.

1 1 ↓

1

2 2 ↘

2

3 3 ↘

3

1

3

2

2

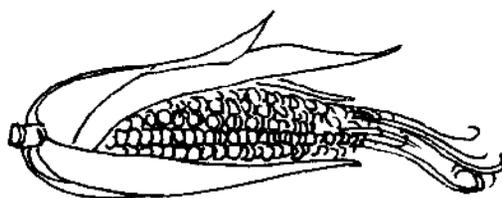
1

3

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Escribir varias veces cada uno de los números, después de la página 14.

## Lección 7



ajan

jan

ja

a

a	i	e
ja	ji	je

ji	mi	li	ni
je	me	le	ne
ja	ma	la	na

je	ji	ja
jelol	jilem	ajane

mu	ay	ma'	teme	la'
mula	Ay	Ma'	Teme	La'
mulana				

Leer antes de la página 15.

i - i

ja - ja

je - je

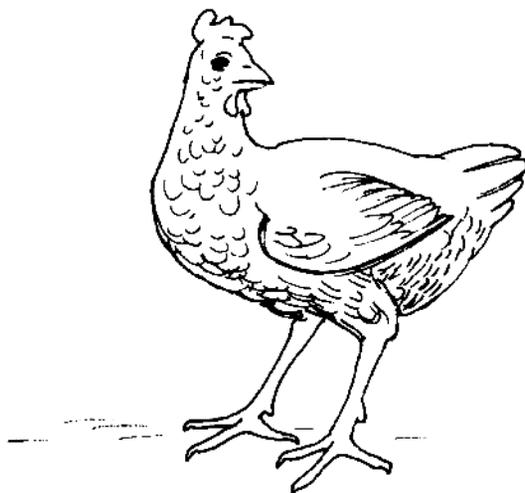
jelol

jilem

Mulana ajan.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar varias veces. (Después de la página 15.)



me'mut  
mut  
ut  
u

u	e	o
ut	et	ot

ut	et	ot
mut	met	lot

me'mut	mut	tat
tatmut	amut	atat

Leer los ejercicios, después de la página 16.

mana

man

ma

ma	la	to	ni
man	lan	ton	nin

lan	nin	lon
tulan	tonin	talon

talon \_\_\_\_\_

tat \_\_\_\_\_

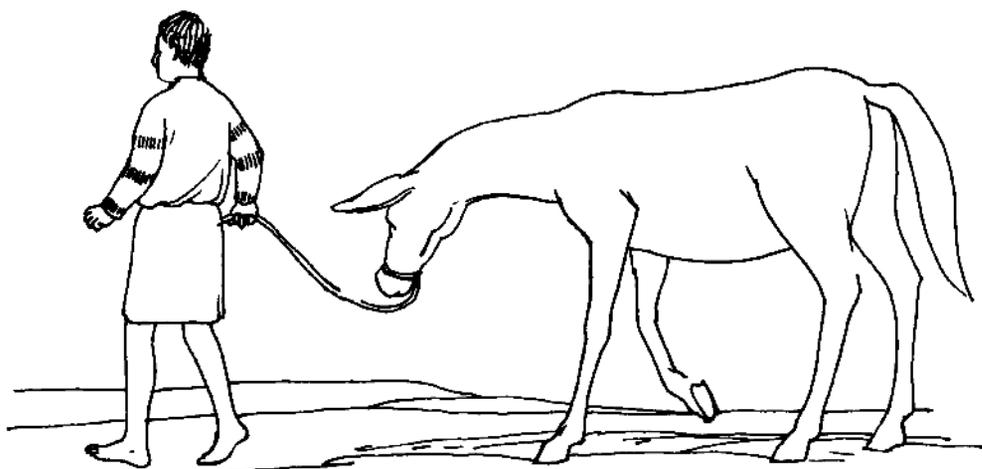
\_\_\_\_\_ Tonin te me'mute. \_\_\_\_\_

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Leer y copiar, después de la página 16.



## Lección 8



La bal aman amula.

Laj, la jman jmula.

la aman  
la jman

amula  
jmula

ana  
jna

la jna'  
ma jna'

la jmulan  
ma ba la jmulan

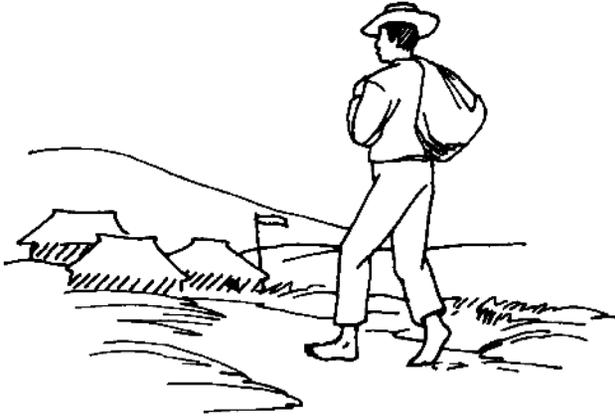
jilem  
Jilem

Leer los ejercicios, después de la página 18.

la jman	la aman
la jmulan	la amulan
la aman	la jman
la jna'	la ana'
ma jna'	jlumal
jlumal	ma jna'
amula	banti
banti	amula

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Unir con líneas las palabras iguales, después de la página 20.



beenon

been

be

be  
been

bo  
boon

tu  
tuun

be  
beel

le  
leel

boon  
Boon

\_\_\_\_\_ Boon ta Jobel. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Leer y copiar, después de la página 20.

beenon \_\_\_\_\_

bijuben \_\_\_\_\_

ilumal \_\_\_\_\_

ja'mal \_\_\_\_\_

Tuun.

Ma ba tuun.

Boon.

Ma ba boon.

Been.

Ma ba been.

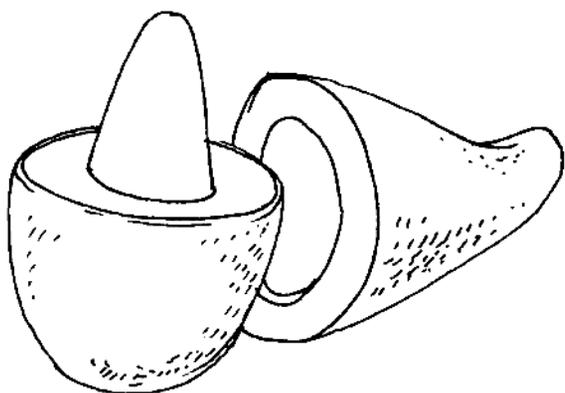
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar varias veces y leer, después de la página 22.

# Lección 9



am  
a



on  
o

a	o	o	a
am	on	oj	al

oj	al	on
ataoj	ja'al	jo'on

ja'at	ja'al	jo'on
ja'al	jo'on	ja'at

ila	animal
Ila	Animal

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Leer los ejercicios, después de la página 22.

Boon ta ja'mal  
jna  
Jobel

Lajon ta te'  
ja'al  
mula

La jman jun no  
ajan  
molino

**Subrayar la palabra que completa cada oración, después de la página 24.**

al bo ton
alboton
albot

u to ton
utoton
utot

ilinon	jilon	beenon
ilin	jil	been

jo'ón \_\_\_\_\_

i'ilin \_\_\_\_\_

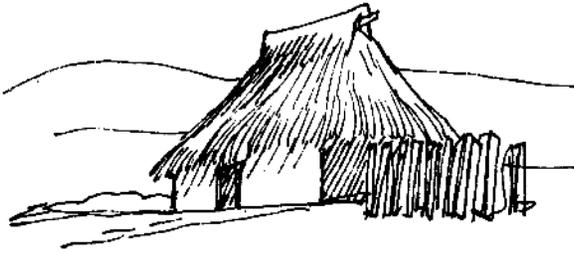
ataoj \_\_\_\_\_

am \_\_\_\_\_

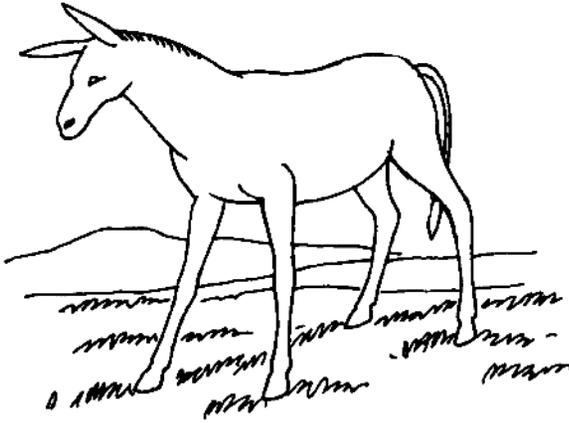
utot \_\_\_\_\_

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

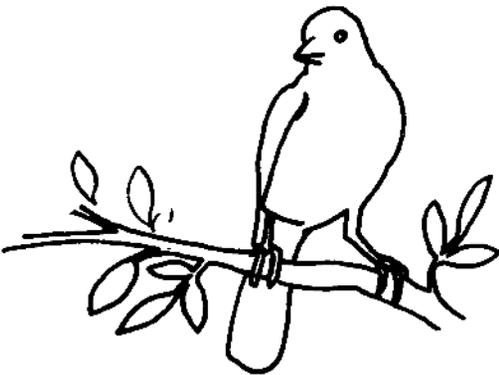
Leer y copiar varias veces las palabras, después de la página 24.



---



---



---

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Escribir el nombre de cada dibujo, después de la página. 25

# Lección 10



Juana muele ajo.

Juana
Jua

muele
mue

Jua	mue
Juana	muele

	1	ajo
	2	"
	3	"
	4	"
	5	"
	6	"

Leer después de la página 26.

1 1

2 2

3 3

4 4

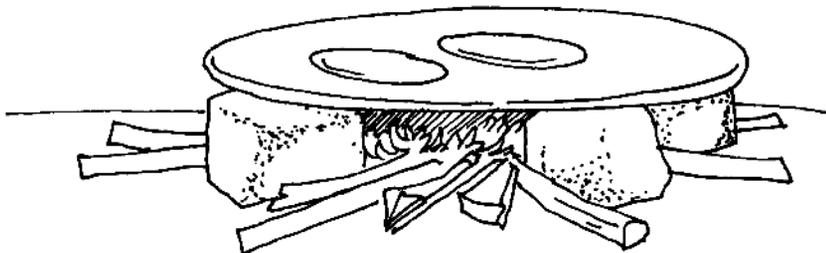
5 5

6 6

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar varias veces, después de la página 27.

# Lección 11



samet  
sa  
a

a	u	e
sa	su	se

sa	ja	ma	la
su	ju	mu	lu
se	je	me	le

sa	su	se
samet	suja	mise

sa
Samuel

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Leer los ejercicios, después de la página 27.

s\_s

sa

so

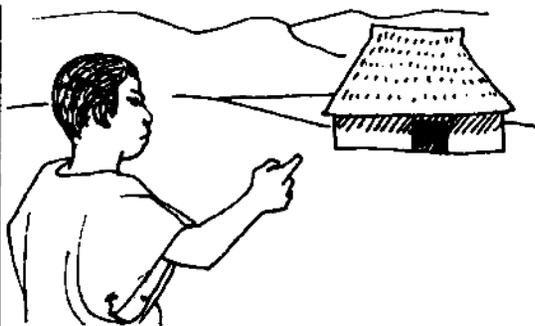
samet

tesa

nojesa

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

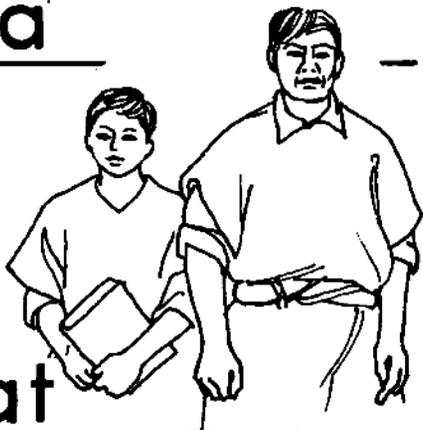
Copiar varias veces, después de la página 28.



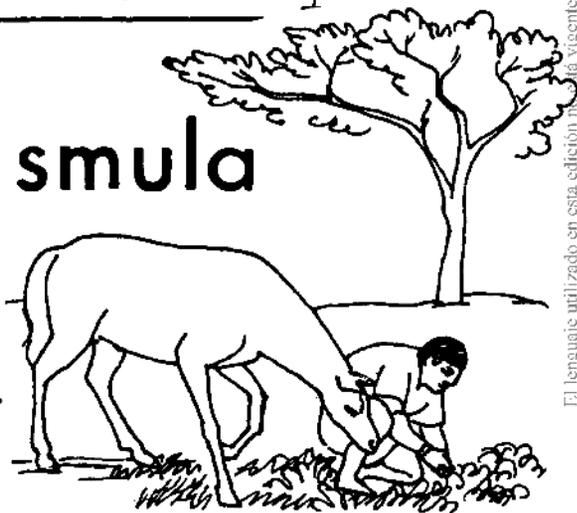
na sna



tat stat



mula smula



sna  
ana  
jna

stat  
atat  
jtat

El lenguaje utilizado en esta edición es el más vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Leer después de la página 28.

la sna'

la ana'

la ana'

la jna'

la jna'

la sna'

Escribir un cuentito de dos o tres oraciones, usando las palabras siguientes:

Manuel smula la smaj  
la sman la stij

Leer el primer ejercicio y escribir el cuentito, después de la página 29.



La smes sna.

s	m	e
m	e	s
e	s	e
e		

e	a	u
e	a	u
s	s	s

e	a	u
m	m	j
s	s	s

m	j
s	s
Tomás	nojes

\_\_\_\_\_ La smes sna. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Leer y copiar, después de la página 29.

Lección 12



pus

pu

u

u	a	i
pu	pa	pi

pi	si	ji	mi
pa	sa	ja	ma
pu	su	ju	mu

pu pus	pa patil	pa pamal	pa pas
-----------	-------------	-------------	-----------

pas  
spas  
spasoj

ne Ne
----------

pa Pa
----------

Leer los ejercicios, después de la página 30.

p\_p

pu

pa

pus

spas

spasoj

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar varias veces, después de la página 31.



La snop jun te Manuele.

snop  
nop  
op  
o

o	e	a	i
op	ep	ap	ip

op	ep	ap	ip
snop	sjep	sap	jip

\_\_\_\_\_ Jip la jta sip. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Leer y copiar, después de la página 32.

Ba\_\_\_\_\_itaj te jme'e.

Ba\_\_\_\_\_si' te jtate.

Ba\_\_\_\_\_itaj te jo'one.

Jip la jta tel\_\_\_\_\_

Llenar los espacios con la palabra que corresponde, después de la página 33.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

## Lección 13



yabenal te'

ya

a

a	i	e	u
ya	yi	ye	yu

yi	pi	si	ji
ye	pe	se	je
yu	pu	su	ju
ya	pa	sa	ja

ya	yi	yu
yal	yilel	yu'un

obol
Obol

ya
Ya

Leer los ejercicios, después de la página 33.

y – y

ya\_ ya

yi\_ yi

yu' un

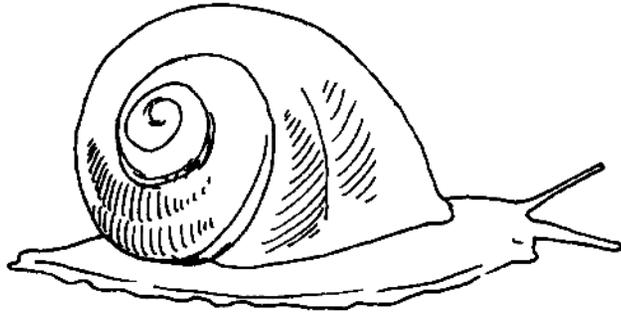
bayal

lo' layel

yilel

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar varias veces, después de la página 34.



puy  
uy  
u

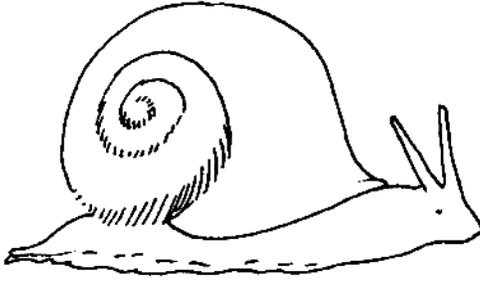
u	a	e
uy	ay	ey

uy	ay	ey
puy	pay	ley

uy	oy	iy	ay
tuy	joy	maliy	bay

ya	ya	yu	yu
ya'iy	yanil	yula'	yu'un

Leer los ejercicios, después de la página 34.



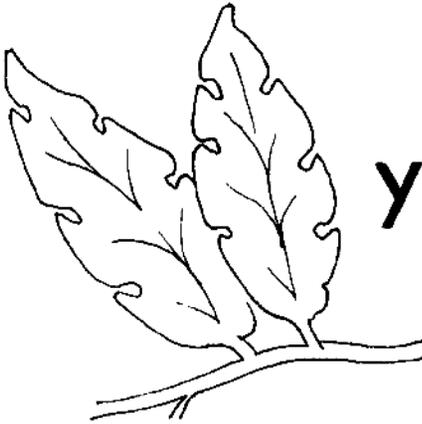
pay  
bay  
puy

---



joy  
pay  
jna

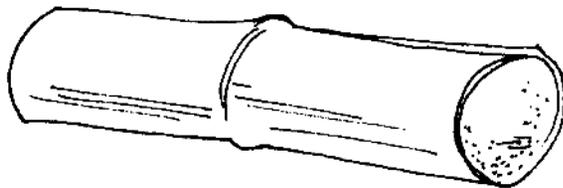
---



yame'  
yabenal te'  
yula'

Subrayar la palabra que corresponde a cada dibujo,  
después de la página 35.

# Lección 14



wale'

wa

a

a	i	e	o
wa	wi	we	wo

wi	yi	pi	si
we	ye	pe	se
wa	ya	pa	sa
wo	yo	po	so

wa	wi	we	wo
wale'	wi'nal	we'el	woje

utwan	swe'el	woje
yajwal	swi'nal	Woje

Leer después de la página 36.

w \_ w

wa

wo

wale'

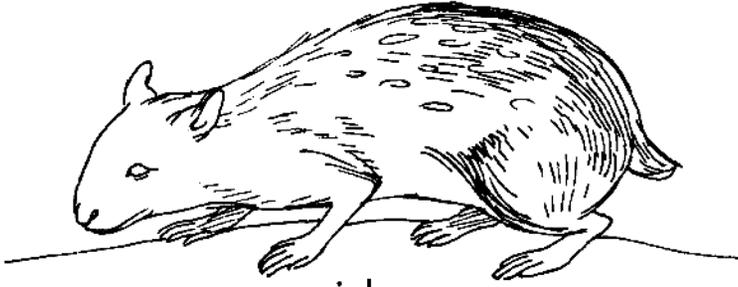
woje

yajwal

swe'el

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar varias veces, después de la página 37.



jalaw

law

aw

a

a	i	o
aw	iw	ow

aw	iw	ow	aw
jaw	toiw	slow	awte'al

jalaw
jelaw

\_\_\_\_\_ La slow ta awte'al. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

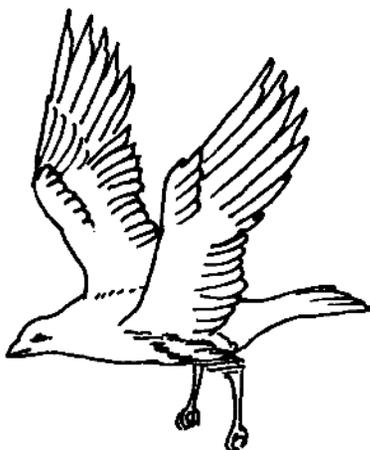
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Leer y copiar, después de la página 38.



---



---



---

Escribir el nombre de cada dibujo, después de la página 39.

Lección 15



cabayo  
ca  
a

a	u	o
ca	cu	co

co	wo	yo	po
ca	wa	ya	pa
cu	wu	yu	pu

ca
Ca

lequil cabayo  
lequil  
quil  
qui  
i

i	e
qui	que

que	we	ye	pe
qui	wi	yi	pi

qui	que
quil	quel

quil	quel
sbanquil	stuquel

quil
Quil

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Leer después de la página 40.

**c \_ c** \_\_\_\_\_

**ca** \_\_\_\_\_

**cu** \_\_\_\_\_

**coto** \_\_\_\_\_

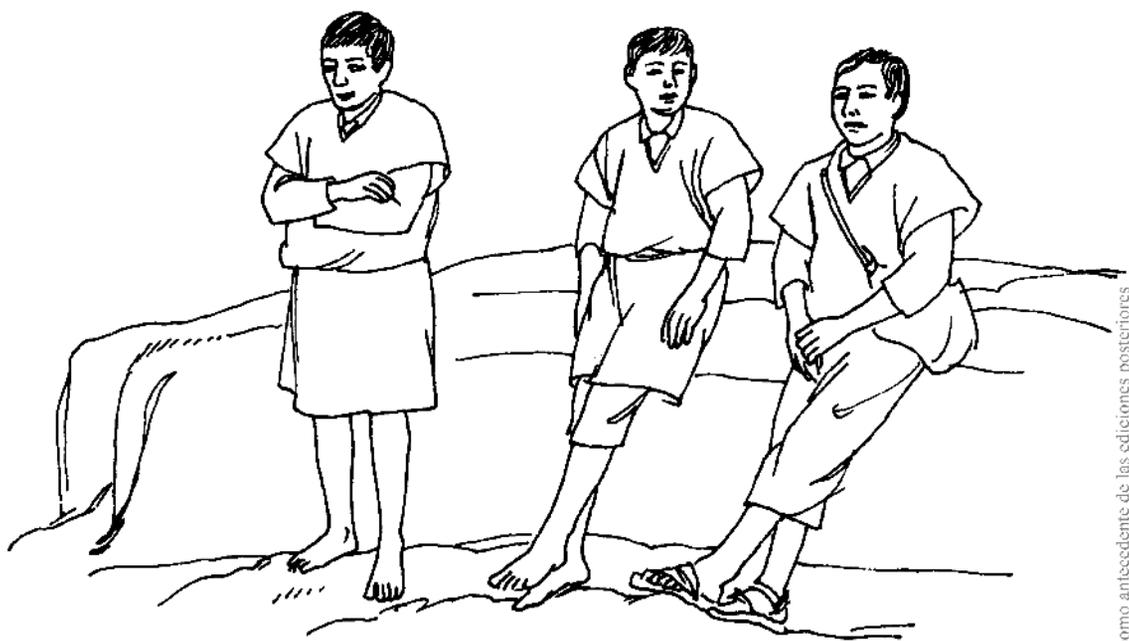
**q \_ q** \_\_\_\_\_

**que** \_\_\_\_\_

**Lequil** \_\_\_\_\_

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar varias veces, después de la página 41.



winiquetic  
tic  
ic  
i

i	u	e	o
ic	uc	ec	oc

ec	oc
lec	soc

lic
la smilic

luc
ma wocoluc

yacallic  
bayallic  
winiquetic

Leer después de la página 42.



we'el jalaw  
la smaquic  
yacalic ta

winiquetic  
la smilic  
ya sti'ic

**Escribir un cuento de dos o tres oraciones acerca del dibujo, usando las palabras dadas arriba, después de la página 43.**

Lección 16



c'altic  
c'al  
c'a  
a

a	u	o	c'u	cu	wu	yu
c'a	c'u	c'o	c'o	co	wo	yo
			c'a	ca	wa	ya

c'a	c'u	c'o	c'on	c'o
c'al	c'u'il	c'on	oc'on	C'o

q'uinal  
q'ui  
i

i	e	q'ue	que	wi	ye
q'ui	q'ue	q'ui	qui	we	yi

q'ui	q'ue	q'uel	q'ue
q'uinal	q'uel	oq'uel	Q'ue

Leer después de la página 43.

c'á\_c'á \_\_\_\_\_

c'ó\_c'ó \_\_\_\_\_

oc'on \_\_\_\_\_

c'ajc'al \_\_\_\_\_

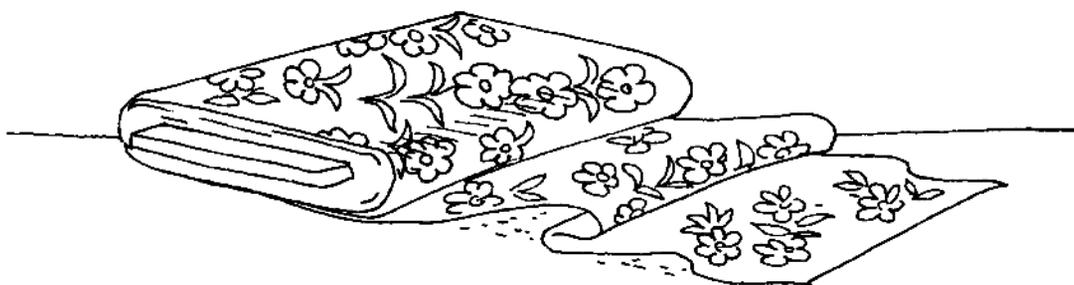
q'uin \_\_\_\_\_

q'uejel \_\_\_\_\_

sq'uinal \_\_\_\_\_

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar varias veces, después de la página 44.



pac'

ac'

a

a	o	e
ac'	oc'	ec'

ac'	oc'	ec'
pac'	loc'	elec'

\_\_\_\_\_ La jnac' jba. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Leer y copiar, después de la página 44.



spixjol

swex

sc' u'

---

we'

oc'

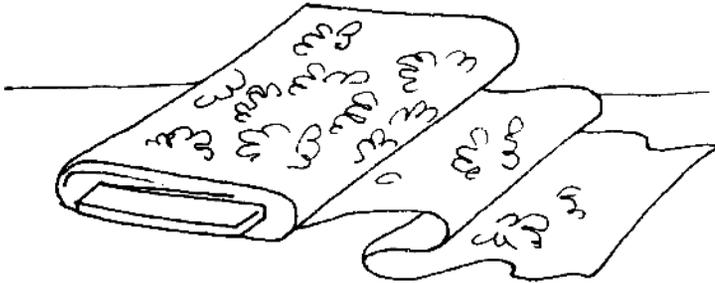
loc'

---

pac'

sc' u'

sna



Subrayar la palabra que corresponde a cada dibujo, después de la página 45.

**Tino está contento.**

---

---

---

**Tino canta.**

---

---

---

**Tino tiene unos conejos.**

---

---

---

---

---

---

**¿ Cuántos conejos tiene Tino ?**

**1 conejo está en la casa**

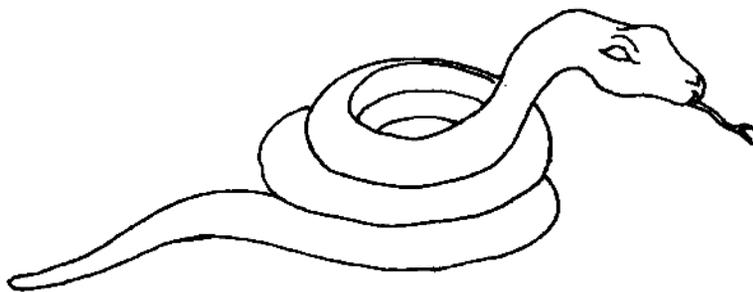
**2 conejos están en el cajón.**

**2 conejos están aquí.**

**Tino tiene      conejos**

**Dibujar los conejos, después de la página 48.**

# Lección 18



chan  
cha  
a

a cha	i chi	u chu
----------	----------	----------

chu	c'u	cu	wu
chi	q'ui	qui	wi
cha	c'a	ca	wa

chi Chi
------------

chi chican	chu chuquel	cha chambalam
---------------	----------------	------------------

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Leer después de la página 48.

ch ch

chi

che

chan

machit

ochon

chitam

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar varias veces, después de la página 49.



uch  
u

u uch	i ich	o och
----------	----------	----------

uch cuch	ich jich	och moch
-------------	-------------	-------------

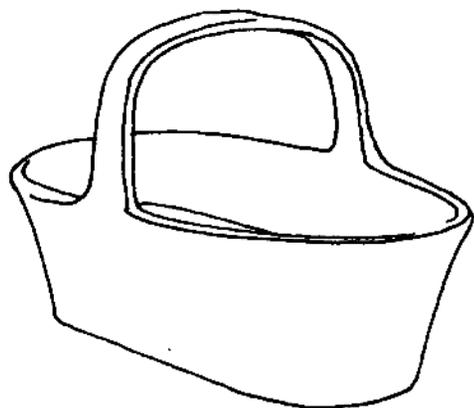
scuchoj stuchoj spetoj
------------------------------

sjoinej schonoj
--------------------

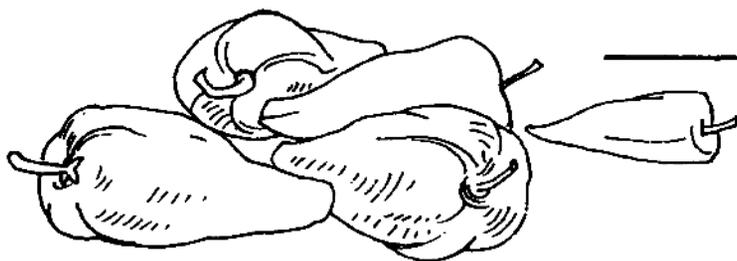
jich	la scuch	uch

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Leer y copiar varias veces las palabras, después de la página 50.

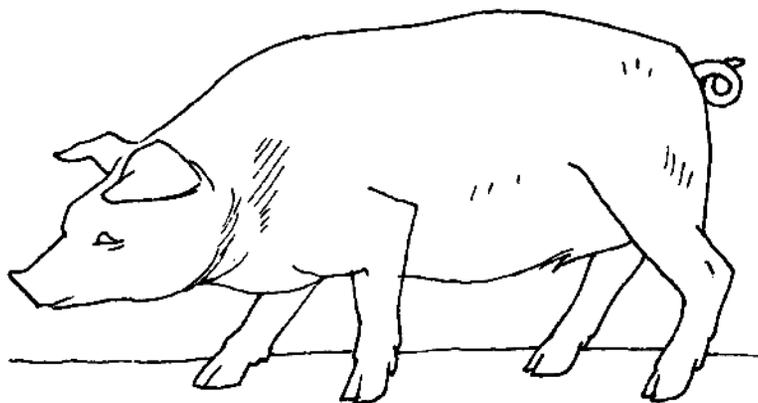


---



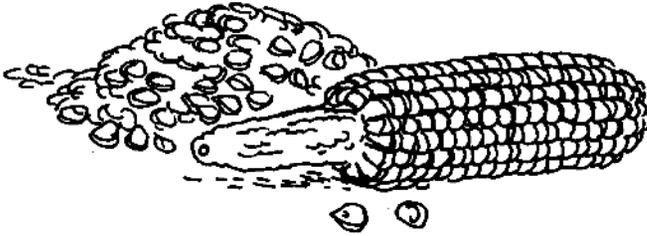
---

---



Escribir el nombre de cada dibujo, después de la página 51.

Lección 19



ixim  
xim  
xi  
i

i	a	u
xi	xa	xu

xa	cha	c'a	ca
xu	chu	c'u	cu
xi	chi	q'ui	cui

xi	xi	xi	xi
xiw	xilel	xi'	xiwat

xiw
Xiw

Xmaria
Xtina

Leer los ejercicios después de la página 52.

x \_ x

xi xa

xiw

xi'

xilel

ixim

Xtina

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar varias veces, después de la página 53.



sna xux  
ux  
u

u ux	o ox	a ax
---------	---------	---------

ux c'ux	ox wox	ax c'ax	ox pox
------------	-----------	------------	-----------

ax yax	yax yax wil	yax yax c'opoj
-----------	----------------	-------------------

boon coon xoon	ix jix lajix	ix nix bijubonix
----------------------	--------------------	------------------------

Leer, después de la página 53.



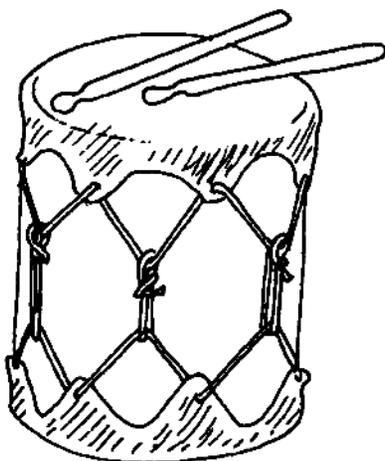
Ya smil xenen te Xmariae.

Ya scuch ixim te Xmariae.

Ya yil xulem te Xmariae.

**Subrayar la oración que corresponde al dibujo, después de la página 54.**

## Lección 20



c'ayob  
yob  
ob  
o

o ob	u ub	e eb
---------	---------	---------

ob lob bolob
--------------------

ub lub	eb cheb
-----------	------------

sacub  
c'anub  
bilub  
bolob

sluc  
c'ajc'al  
chapalon  
winiquetic  
tatiletique

Leer, después de la página 55.

jc'ayobtic chaneb

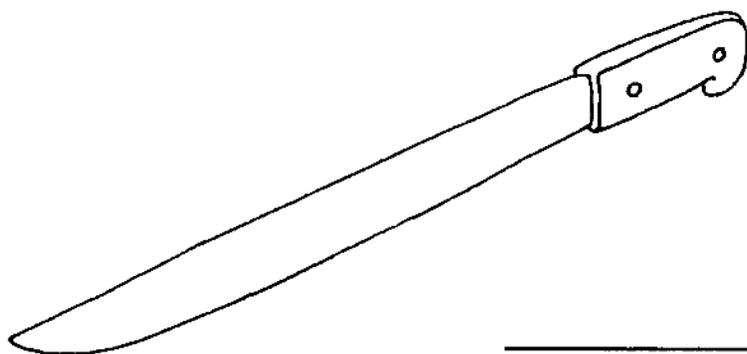
Max lub sc'ab

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar varias veces, después de la página 56.



---



---



---

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Escribir el nombre de cada dibujo, después de la página 58.

## Lección 21

**Tino tiene**

**una muchacha.  
un abuelito.  
una vaca.**

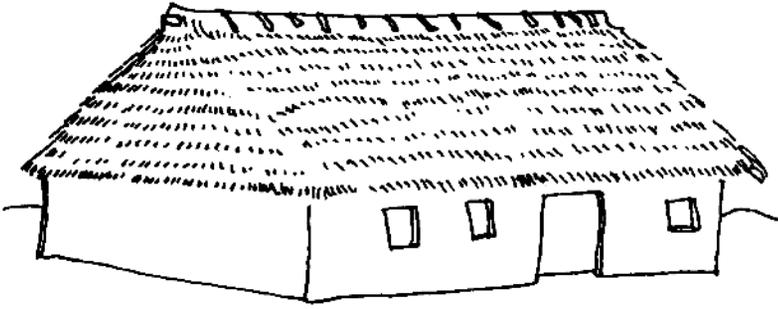
**Tino está**

**contento.  
viejo.  
en la escuela.**

**Su vaca es**

**contenta.  
vieja.  
buena.**

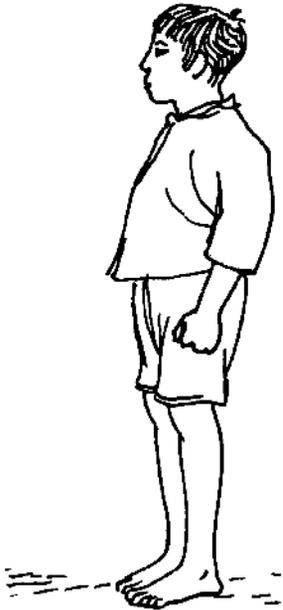
**Unir con una línea las palabras que completan la oración,  
después de la página 60.**



**una escuela**

---

---



**el muchacho**

---

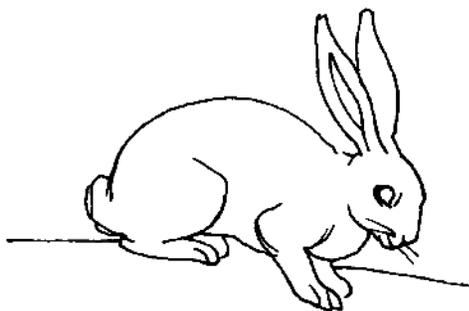
---

**una**  
**Una**

**el**  
**El**

Copiar las palabras, después de la página 61.

## Lección 22



t'ul  
t'u  
u

u t'u	a t'a	o t'o
----------	----------	----------

t'u t'ul	t'ot' sof'ot'
-------------	------------------

t'uj T'uj
--------------

t'u t'uj	t'a t'an	t'ujt'an st'ujt'anlay
-------------	-------------	--------------------------

t'ul \_\_\_\_\_

T'ujbil \_\_\_\_\_

icojt'uc \_\_\_\_\_

Leer y copiar las palabras, después de la página 61.



La xet' te waje.

xet'  
et'  
e

e et'	o ot'	u ut'
----------	----------	----------

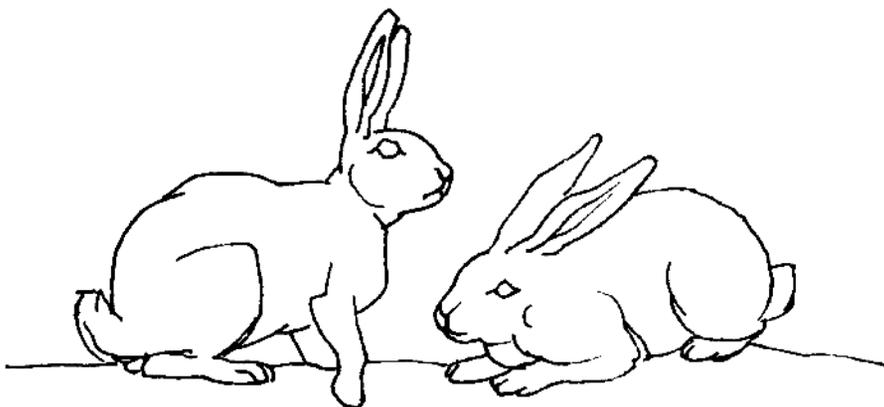
et' xet'	ut' t'ut'	ot' t'ot'	t'ot' sot'ot'
-------------	--------------	--------------	------------------

\_\_\_\_\_ La yac'be sti' sot'ot'. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Leer y copiar la oración, después de la página 62.



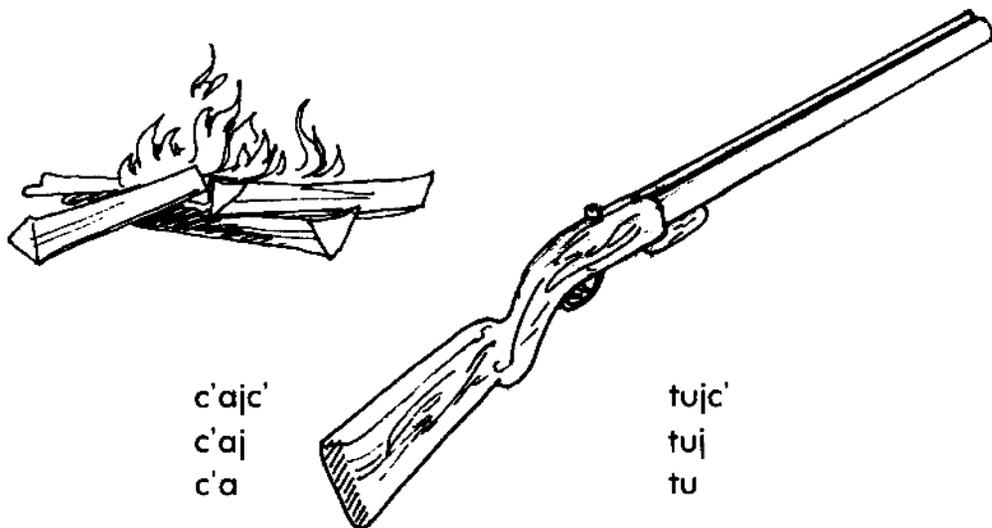
cha'cojt' t'ul  
cojt'  
coj

co	su	ba	we
coj	suj	baj	wej

coj	suj	baj	wej
cojt'	sujt'	bajt'	wejt'

bajt'	wejt'	sujt'

Leer y copiar las palabras, después de la página 63.



c'ajc'  
c'aj  
c'a

tujc'  
tuj  
tu

c'a c'aj	tu tuj	wi wij
-------------	-----------	-----------

c'aj c'ajc'	tuj tujc'	wij wijc'
----------------	--------------	--------------

najt'                      wejt'  
c'ajc'                      pajc'  
pajc'                      najt'  
wejt'                      c'ajc'

Leer y unir con líneas las palabras iguales, después de la página 64.

Wi\_\_ \_\_ sit te Juane.

Ni\_\_ \_\_ te yo'tane.

C'a\_\_ \_\_ te snae.

Ma ba c'ajc' te pa\_\_ \_\_ \_\_.

Completar las palabras que faltan, después de la página 65.

## Lección 23



ch'o

o

o	i	e
ch'o	ch'i	ch'e

ch'i	chi	xi	qui
ch'e	che	xe	que
ch'a	cha	xa	ca

ch'a	ch'i
ch'ay	ch'iwich

ch'ay
Ch'ay

ch'a	ch'an
ch'an	snich'an

Leer, después de la página 65.

ch'e ch'e

ch'i ch'i

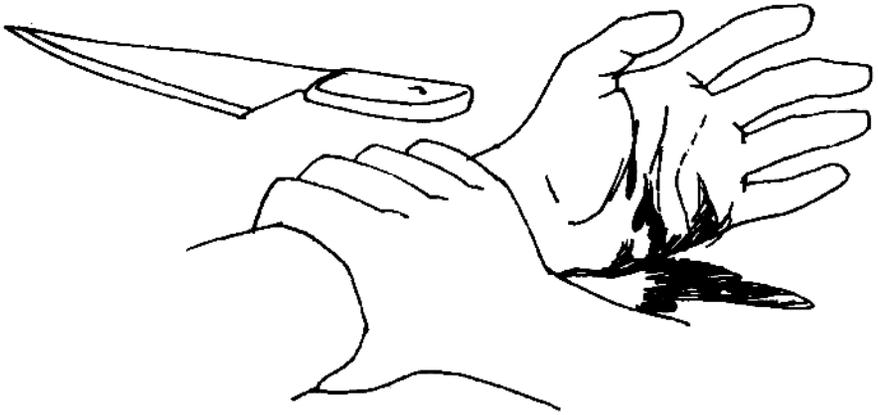
ch'ay

ch'iwich

Ch'ay snich'an.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar varias veces, después de la página 66.



La smich' te sc'abe.

smich'

ich'

i

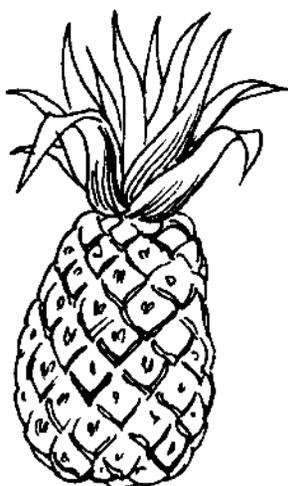
i ich'	u uch'	a ach'
-----------	-----------	-----------

ich' ch'ich'	uch' tuch'	ach'
-----------------	---------------	------

uch uch'
-------------

moch xoch'
---------------

Leer, después de la página 66.



pajch'

paj

pa

paj pajch'	mej mejch'	boj bojch'
---------------	---------------	---------------

jaj jajch'	cuj cujch'
---------------	---------------

\_\_\_\_\_ Ay bayal bojch'. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Leer y copiar dos veces la oración, después de la página 67.

## Lección 24



tsu

u

u tsu	e tse	a tsa	o tso
----------	----------	----------	----------

tse tsec	tsa tsaj	tso tsob	tsa Tsa
-------------	-------------	-------------	------------

tsu stsu	tsec stsec	tsob stsob
-------------	---------------	---------------

Leer después de la página 68.

tsa

tse

tsu

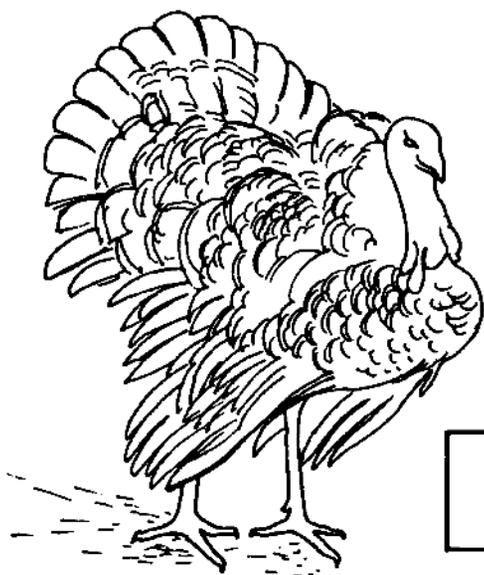
tsec

stsob

tsajal

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar varias veces, después de la página 69.



cots  
ots  
o

o ots	i its	a ats
----------	----------	----------

ots tsots	its tsits	its wits	cats yicats
--------------	--------------	-------------	----------------

an ants
------------

co cots
------------

\_\_\_ Yich'oj tsits te antse. \_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

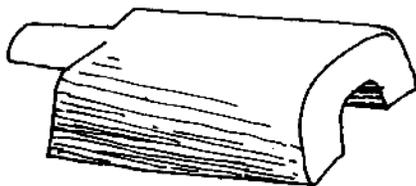
Leer y copiar dos veces la oración, después de la página 69.

cots      ay      tsits      te antse  
ya sman      yicats      ya schon

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

**Escribir un cuento de varias oraciones, usando las palabras dadas arriba, después de la página 70.**

# Lección 25



ts'ante'  
ts'an  
ts'a  
a

a ts'a	o ts'o	i ts'i	ts'e Ts'e
-----------	-----------	-----------	--------------

ts'o	tso	cho	ch'o
ts'i	tsi	chi	ch'i
ts'a	tsa	cha	ch'a

ts'a ts'ante'	ts'o ts'ot	ts'i ts'is
------------------	---------------	---------------

sts'is  
sts'isbon  
ts'ismajel

ts'i ts'i' sts'i'
-------------------------

Leer, después de la página 71.

ts'a

ts'o

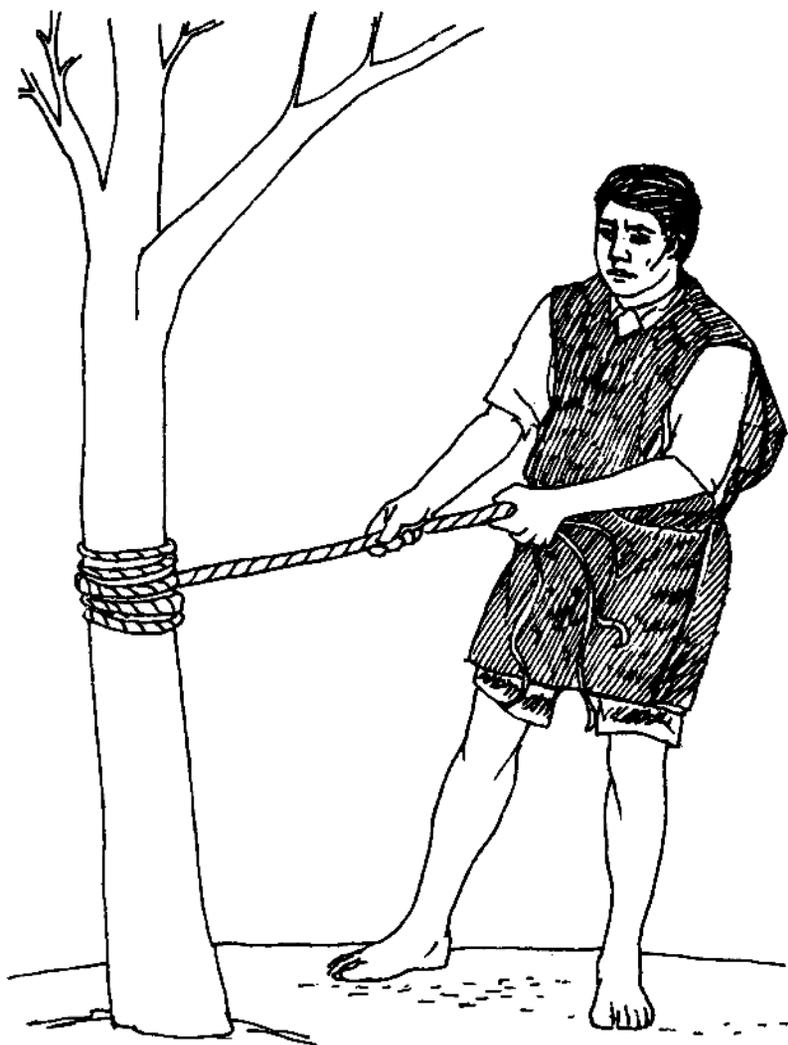
ts'inte'

sts'ot

Ya sts'isbon jc'u.

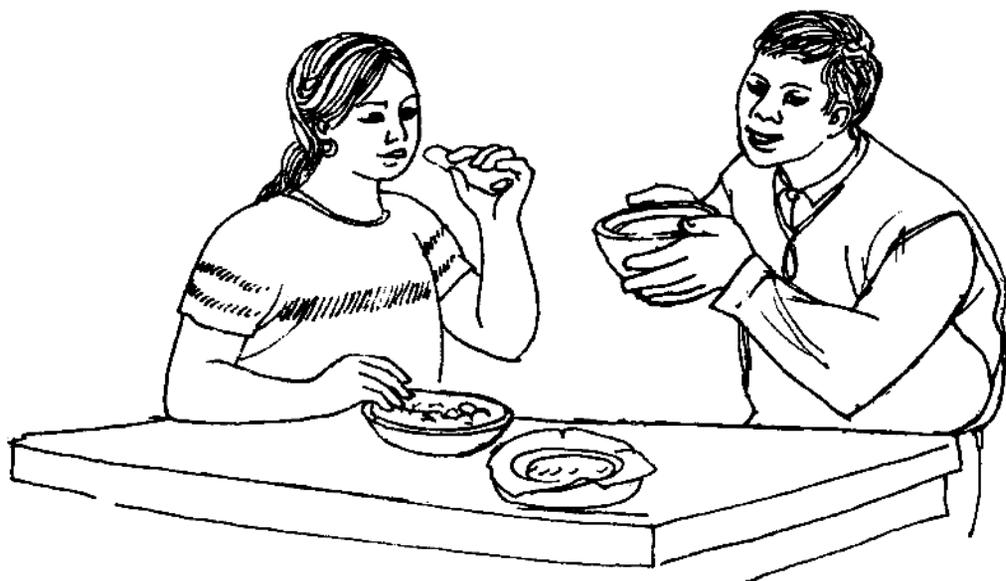
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Copiar varias veces, después de la página 72.



Ya sloq'ues ts'ante'.  
Ya sts'isbon jc'u'.  
Ya sts'ot ch'ajan.  
Ya sts'un ts'inte'.

Subrayar la oración que corresponde al dibujo, después de la página 72.



Ya yuch'ic smats'.

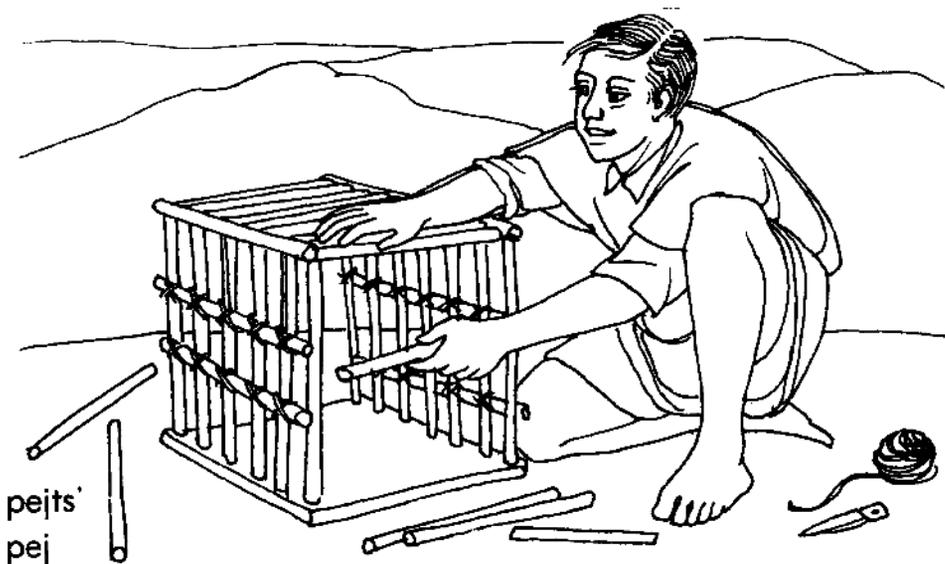
smats'  
ats  
a

a	i
ats'	its'

ats' mats'	its' pits'	ats' pats'
---------------	---------------	---------------

its' quits' quits'nab
-----------------------------

Leer después de la página 72.



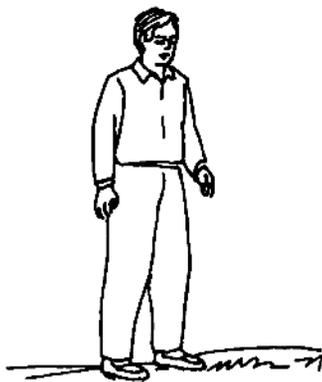
pej pejts'	buj bujts'	sij sijts'
---------------	---------------	---------------

oj ojts'	tuj tujts'
-------------	---------------

pejts'	sijts'	ojts'

Leer y copiar las palabras, después de la página 73.

# Lección 26



quem  
 rem  
 re  
 e

e	a	i
re	ra	ri

ri	ts'i	tsi	ch'i
ra	ts'a	tse	ch'a
re	ts'e		ch'e

re	ri	ra
rem	ris	rax

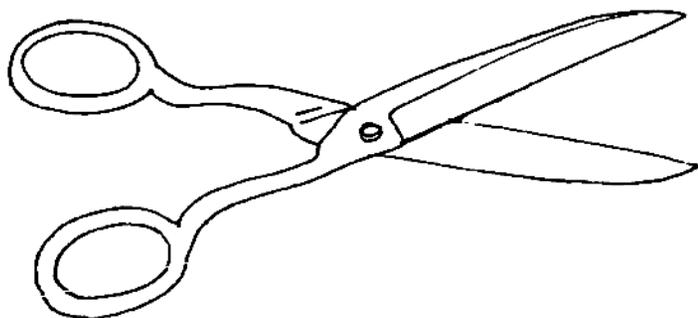
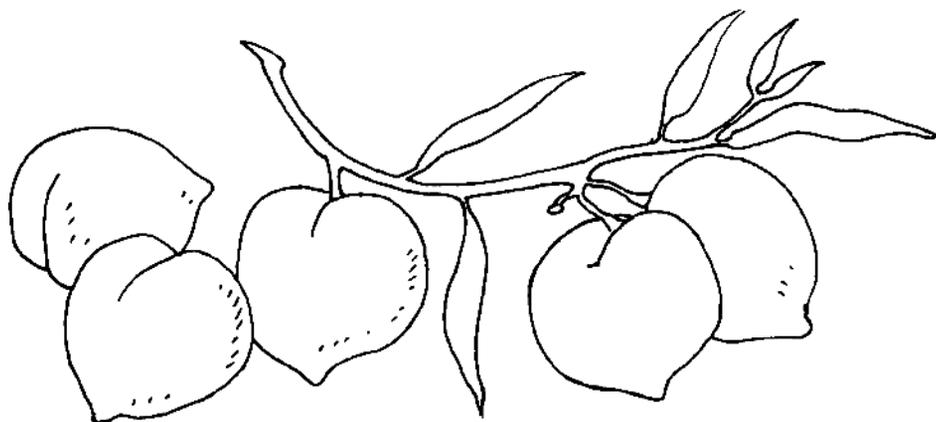
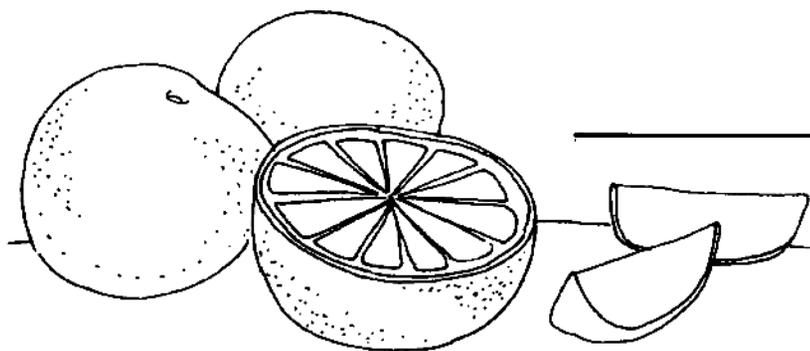
rem	ris	rax
quem	turisna	narax

Martín
Mar
ar
a

a	e
ar	er

ar	er
Martín	pwersa

Leer después de la página 74.



Escribir el nombre del dibujo, después de la página 75.

**Después de leer el cuento en las páginas 76, 77 y 78 de la Cartilla, que dibuje en esta página al que ganó la carrera.**

**Esta Cartilla fue elaborada por:  
Mariana Cowan M.  
del Instituto Lingüístico de Verano.  
Dibujos de Antonieta Castilla.  
Revisión de la Profra. Evangelina Arana.**

Esta edición consta de 10,000 ejemplares  
se terminó de imprimir este libro  
el día 30 de Junio de 1975  
en los  
Talleres de Lito Barsa, S. A.



